

Mémorial

Memorial

du

des

Grand-Duché de Luxembourg.



Großherzogtums Luxemburg.

Vendredi, 23 mai 1913.

N^o 32.

Freitag, 23. Mai 1913.

Arrêté du 20 mai 1913, concernant le remboursement à l'Etat des traitements payés aux gardes généraux en 1912.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu l'art. 10 de la loi forestière du 7 avril 1909;

Attendu que les dépenses occasionnées par le paiement des traitements aux gardes généraux, en 1912, s'élèvent à fr. 21.014,68 et que cette somme, déduction faite de la part incombant à l'Etat, au montant de fr. 477,13, est à répartir entre les communes et établissements publics, propriétaires de bois, dans la proportion du revenu cadastral des bois pour une moitié, et de leur étendue pour l'autre moitié;

Arrête:

Art. 1^{er}. Une somme de 21.014,68-477,13 = 20.537,55 fr. sera remboursée au Trésor, d'après la répartition ci-après, par les communes et établissements publics intéressés, entre les mains du receveur de l'enregistrement des cantons respectifs, avant le 1^{er} septembre prochain.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 20 mai 1913.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

Beschluß vom 20. Mai 1913, betreffend die Rückzahlung an den Staat der Gehälter der Oberförster für das Jahr 1912.

Der General-Direktor des Innern;

Nach Einsicht des Art. 10 des Forstgesetzes vom 7. April 1909;

In Erwägung, daß die zur Zahlung der Gehälter der Oberförster während 1912 benötigten Ausgaben 21.014,68 Fr. betragen, und diese Summe, nach Abzug des dem Staate zu Last fallenden Anteils, im Betrage von 477,13 Fr., unter die waldbesitzenden Gemeinden und öffentlichen Anstalten, zur Hälfte nach dem Katastral-Ertrage der Waldungen und zur Hälfte nach deren Flächeninhalte zu verteilen sind;

Beschließt:

Art. 1. Die Summe von 21.014,68-477,13 = 20.537,55 Fr. soll, nachstehender Verteilung gemäß, durch die beteiligten Gemeinden und öffentlichen Anstalten an die Staatskasse zu Händen der Einregistrierungs-Einnehmer der resp. Kantone, vor dem 1. September k. zurückgezahlt werden.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „*Memorial*“ eingerückt werden.

Luxemburg, den 20. Mai 1913.

Der General-Direktor des Innern,
Braun.

Etat de répartition entre les communes et établissements publics propriétaires de bois, de la somme de 20.537,55 fr., liquidée en 1912 pour traitements des gardes généraux, déduction faite d'une somme de 477,13 fr. incombant à l'Etat.

Noms des		Contenance			Revenu cadastrale	Répartition à raison		Sommes totales à payer.
						des bois administrés.		
Communes.	Sections et établissements propriétaires de bois.	ha.	a.	ca.	fr.	fr.	fr.	fr.
		1	2	3	4	5	6	7
Luxembourg.	La ville.....	629	95	10	16.731 95	222 16	261 14	483 30
<i>District de Luxembourg.</i>								
<i>Capellen.</i>								
Bascharage.	Bascharage	111	04	70	1.605 76	39 14	25 01	64 15
	Hautcharage	157	10	60	3.925 38	55 43	61 27	116 70
Clemency.	Linger	46	24	50	1.125 90	16 30	17 55	33 85
	Clemency	273	73	50	10.448 67	96 54	163 01	259 55
Dippach.	Fingig	50	16	30	2.562 83	17 68	39 97	57 65
	Bettange	74	21	50	2.893 32	26 16	45 14	71 30
Garnich.	Dippach	129	24	30	5.053 48	45 61	78 89	124 50
	Schourweiler	45	39	00	1.470 24	16 00	22 95	38 95
	Sprinkange	50	11	90	2.147 17	17 66	33 49	51 15
Hobscheid.	Dahlem	4	59	22	181 36	1 60	2 80	4 40
	Garnich	23	56	50	695 56	8 30	10 85	19 15
	Hivange	2	21	60	46 78	0 78	0 72	1 50
Kehlen.	Kahler	62	92	50	2.656 17	22 18	41 42	63 60
	Eischen	287	86	40	8.400 15	101 52	131 08	232 60
	id. la fabrique ...	»	85	70	15 80	»	»	»
Kerich.	Hobscheid	282	46	00	8.015 48	99 62	125 08	224 70
	Dondelange	61	91	10	1.695 59	21 82	26 43	48 25
	Kehlen	75	40	80	1.960 22	26 58	30 57	57 15
	Keispelt-Meispelt	166	28	36	5.210 89	58 61	81 29	139 90
	Nospelt	74	79	10	1.869 04	26 36	29 14	55 50
Kopstal.	Olm	17	02	10	371 06	6 00	5 75	11 75
	Goëblange	59	30	40	1.499 14	20 90	23 40	44 30
	Gœtzingen	57	14	90	1.374 78	20 14	21 41	41 55
Mamer.	Kerich	145	44	25	4.276 75	51 27	66 73	118 00
	Kopstal	247	03	47	7.345 37	87 13	114 62	201 75
Mamer.	Cap	9	05	00	237 50	3 19	3 66	6 85
	Capellen	20	37	60	285 27	7 18	4 42	11 60
	Holzem	42	94	30	886 09	15 14	13 81	28 95
	Mamer	284	14	80	6.666 22	100 21	104 04	204 25
	Mamer-Capellen	14	01	20	345 70	4 92	5 38	10 30

1	2	3	4	5	6	7
Septfontaines .	Greisch	8 79 10	157 08	3 10	2 40	5 50
	Roodt	37 23 30	1.126 06	13 12	17 58	30 70
	Septfontaines	129 49 98	2.755 72	45 70	43 05	88 75
Steinfort.	Hagen	32 75 20	806 28	11 45	12 56	24 10
	Kleimbettingen	3 86 00	100 36	1 35	1 50	2 85
	Steinfort	25 68 30	733 22	9 05	11 45	20 50
Totaux ...		3.114 43 51	90.946 39	1.097 82	1.418 43	2.516 25
<i>Esch-s.-Alz.</i>						
Bettembourg.	Abweiler	11 97 40	403 98	4 20	6 30	10 50
	Bettembourg	334 19 15	9.467 81	117 85	147 75	265 60
Differdange.	Differdange	266 10 70	7.349 04	93 85	114 70	208 55
	Niederkorn	86 32 00	2.252 65	30 43	35 12	65 55
Dudelange.	Dudelange	364 65 00	8.130 59	128 59	126 86	255 45
Esch-s.-Alz.	Esch-s.-Alz.	89 28 60	2.776 11	31 47	43 33	74 80
Frisange.	Aspelt	» 78 20	1 56	»	»	»
	Hellange, la fabrique. . .	3 95 50	98 80	1 39	1 51	2 90
Kayl.	Kayl	43 43 70	1.258 75	15 30	19 60	34 90
	Tétange	52 59 80	1.373 24	18 54	21 41	39 95
Leudelange	Leudelange	241 55 20	6.771 60	85 20	105 70	190 90
	id. le douaire	» 11 70	0 70	»	»	»
Mondereange.	Mondereange	65 98 50	1.296 69	23 31	20 24	43 55
	Pontpierre	8 68 30	225 75	3 05	3 50	6 55
Petange.	Lamadelaine	28 81 30	602 40	10 16	9 39	19 55
	Petange	49 29 20	1.355 10	17 37	21 13	38 50
	Rodange	44 38 90	1.275 72	15 64	19 91	35 55
Reckange.	Ehlange	35 92 20	1.235 60	12 66	19 24	*31 90
	Limpach	9 10 50	208 56	3 31	3 24	6 45
	Wickrange	8 87 30	333 22	3 13	5 17	8 30
Roeser.	Berchem	47 52 50	962 18	16 75	15 00	31 75
	Bivange	37 28 10	1.200 89	13 14	18 71	31 85
	Crauthem	55 09 40	2.233 01	19 42	34 88	54 30
	Livange, la chapelle. . .	2 15 10	41 48	0 76	0 64	1 40
	Peppange	41 35 90	1.146 90	14 58	17 87	32 45
Rumelange.	Rumelange	48 47 90	1.596 27	17 09	24 91	42 00
Sanem.	Belvaux	67 93 90	1.950 69	24 05	30 45	54 50
Schifflange.	Belvaux	7 95 30	92 04	2 80	1 45	4 25
	Schifflange	34 63 42	1.046 96	12 20	16 30	28 50
Totaux ...		2.088 44 67	56.688 29	736 14	884 31	1.620 45
<i>Luxembourg.</i>						
Bertrange.	Bertrange	300 31 80	6.484 83	105 96	101 24	207 20

1	2	3	4	5	6	7
Contern.	Contern	49 98 60	1.351 95	17 62	20 53	38 15
	Moutfort-Medingen ...	241 83 30	7.890 75	85 25	123 20	208 45
	Oetrange	7 10 30	303 07	2 50	4 70	7 20
Hamm.	Hamm	11 82 00	174 75	4 17	2 73	6 90
Hesperange.	Altzingen	39 42 50	770 75	13 90	12 00	25 90
	Fentange	77 02 60	2.318 03	27 15	36 15	63 30
	Hesperange	40 66 80	1.096 40	14 31	17 09	31 40
	Itzig	189 06 80	5.341 59	66 69	83 31	150 00
Hollerich.	Cessingen	69 99 80	1.066 31	24 67	16 63	41 30
	Gasperich	12 41 90	310 47	4 37	4 83	9 20
	Hollerich	8 88 50	280 99	3 13	4 37	7 50
Niederanven.	Ernster	68 86 20	1.341 19	24 27	20 93	45 20
	Niederanven	153 68 40	3.629 06	54 17	56 68	110 85
	Oberanven	71 64 58	1.651 54	25 25	25 75	51 00
	Senningen	62 60 80	2.597 33	22 07	40 58	62 65
Rollingergrund.	Rollingergrund	» 50 30	15 50	»	»	»
Sandweiler.	Sandweiler	201 30 40	6.027 41	70 96	94 14	165 10
Schuttrange.	Munsbach-Uebersyren .	94 23 10	1.744 86	33 20	27 20	60 40
	Munsbach-Schuttrange et Uebersyren	47 78 20	1.638 61	16 85	25 55	42 40
	Munsbach	1 87 20	59 91	0 66	0 94	1 60
	Schuttrange	70 08 60	1.917 73	24 70	29 90	54 60
Steinsel.	Heisdorf	30 08 00	711 04	10 61	11 09	21 70
	Steinsel	365 65 51	10.992 75	128 94	171 56	300 50
Strassen.	Strassen	406 93 70	12.902 89	143 49	201 36	344 85
Walferdange.	Bereldange	50 64 30	1.833 73	17 85	28 65	46 50
	Helmsange	111 38 60	2.537 78	39 26	39 54	78 80
	Walferdange	43 84 02	1.075 26	15 45	16 75	32 20
Weiler-la-Tour. ...	Hassel	83 35 90	2.597 93	29 38	40 52	69 90
	id. la fabrique	6 87 50	206 25	2 40	3 20	5 60
	Syren	39 14 30	1.188 81	13 80	18 55	32 35
	Weiler-la-Tour	12 30 70	369 21	4 35	5 75	10 10
	Totaux ...	2971 34 31	82.392 69	1.047 38	1285 42	2332 80
<i>Mersch.</i>						
Berg.	Berg	54 13 90	1.737 81	19 08	27 07	46 15
	Colmar	30 69 80	995 10	10 82	15 53	26 35
Bissen.	Bissen	579 55 90	12.543 15	204 34	195 76	400 10
Bœvange-s.-A.	Bœvange-s.-A.	131 91 40	2.823 24	46 55	44 10	90 65
	Brouch	69 00 10	1.541 30	24 32	24 03	48 35
	Buschdorf	63 98 20	2.120 08	22 55	33 05	55 60
	id. la fabrique	» 27 70	4 67	»	»	»
Fischbach.	Fischbach	» 39 10	8 99	»	»	»
	Fischbach et Koedingen	247 46 50	4.346 46	87 28	67 82	155 10
	Schoos	57 68 30	902 62	20 33	14 07	34 40

1	2	3	4	5	6	7
Heffingen.	Heffingen	69 49 08	1.117 93	24 50	17 40	41 90
	Reuland	45 19 90	924 73	15 93	14 42	30 35
Larochette.	Ernzen	39 97 70	688 80	14 09	10 71	24 80
	Larochette	50 38 30	929 83	17 76	14 49	32 25
	id. la fabrique ...	» 15 50	1 86	»	»	»
	Meysembourg	38 69 30	658 38	13 64	10 26	23 90
Lintgen.	Lintgen	342 23 60	6.368 74	120 69	99 41	220 10
Lorentzweiler.	Blaschette	65 19 50	1.402 37	22 98	21 87	44 85
	Bofferdange-Helmdange	136 34 30	2.553 26	48 06	39 89	87 95
	Hunsdorf	64 08 31	1.387 49	22 59	21 61	44 20
	Lorentzweiler	78 54 00	2.026 00	27 65	31 60	59 25
Mersch.	Beringen	155 42 90	3.532 73	54 89	55 16	110 05
	Mersch	478 81 92	11.835 83	168 88	184 72	353 60
	Mesdorf	157 90 10	3.700 29	55 70	57 75	113 45
	Reckingen	132 10 80	4.360 18	46 62	68 08	114 70
	Rollingen	182 71 83	5.422 69	64 46	84 64	149 10
	Schoenfels	21 66 50	682 64	7 64	10 61	18 25
Nommern.	Cruchten	47 48 45	743 81	16 75	11 60	28 35
	Nommern	144 76 20	2.027 31	51 08	31 67	82 75
	id. le douaire ...	5 84 20	66 16	2 04	1 01	3 05
	Oberglabach	55 81 00	1.109 02	19 69	17 31	37 00
	Schroindweiler	136 55 20	1.987 20	48 18	30 97	79 15
Tuntingen.	Hollenfels	66 26 50	1.450 28	23 36	22 69	46 05
	Tuntingen	151 13 40	2.793 95	53 32	43 63	96 95
	Totaux ...	3901 75 39	84.794 90	1375 77	1322 93	2698 70

District de Diekirch.

<i>Clervaux.</i>						
Asselborn.	Asselborn, la cure	1 81 20	14 50	0 64	0 21	0 85
	Boxhorn	» 10 »	1 50	»	»	»
Bœvange.	Donnange, la fabrique .	5 13 10	79 99	1 81	1 24	3 05
	Troine, la section	1 74 70	4 49	0 63	0 07	0 70
	id. la fabrique....	» 59 80	3 58	»	»	»
Clervaux.	Clervaux	8 37 60	158 33	2 95	2 45	5 40
	Reuler, la chapelle....	» 87 30	22 70	0 30	0 35	0 65
	Weicherdange	» 13 70	3 56	»	»	»
	id. le douaire	» 40 40	7 96	»	»	»
	id. la fabrique....	3 87 90	78 48	1 35	1 20	2 55
Consthum.	Consthum, la fabrique.	13 69 50	149 51	4 80	2 35	7 15
	id. le douaire	» 12 50	1 00	»	»	»
	Holzthum, la fabrique .	» 50 40	9 61	»	»	»
Hachiville	Hachiville	2 01 80	20 18	0 71	0 34	1 05
	id. la fabrique....	5 67 50	34 06	2 00	0 50	2 50

1	2	3	4	5	6	7
Heinerscheid.	Fischbach, la chapelle .	1 14 50	25 19	0 40	0 40	0 80
	Heinerscheid, la fabrique	1 85 50	37 99	0 65	0 55	1 20
	Hupperdange	111 50 30	1.281 63	39 40	20 00	59 40
	id. la fabrique....	» 25 70	2 06	»	»	»
Hosingen.	Hosingen	269 62 60	4.886 03	95 14	76 31	171 45
	Untereisenbach, la fabr.	» 30 60	2 14	»	»	»
Munshausen.	Drauffelt	» 34 20	3 42	»	»	»
	Munshausen	» 04 60	0 46	»	»	»
Putscheid.	Merscheid, la fabrique .	1 68 00	16 70	0 59	0 26	0 85
Troisvierges.	Basbellain, la fabrique .	14 45 00	144 50	5 09	2 26	7 35
	Hautbellain, la chapelle	11 60 00	116 00	4 05	1 80	5 85
	Wilwerdange, la fabr...	27 79 00	171 10	9 80	2 70	12 50
Weiswampach.	Holler	1 19 50	11 95	0 42	0 18	0 60
	Weiswampach.....	43 35 90	695 29	15 28	10 87	26 15
	Totaux ...	530 22 80	7.983 91	186 01	124 04	310 05
<i>Diekirch.</i>						
Bastendorf.	Bastendorf	202 54 60	6.030 13	71 40	94 10	165 50
	id. la fabrique....	4 94 60	140 05	1 74	2 16	3 90
	Brandenbourg	13 51 50	133 91	4 78	2 07	6 85
	id. la fabrique....	31 49 45	692 34	11 10	10 80	21 90
	Tandel	25 38 90	661 43	8 95	10 35	19 30
	id. la fabrique....	» 39 89	21 09	»	»	»
Bettendorf.	Bettendorf.....	101 86 50	2.580 93	35 96	40 29	76 25
	id. la cure	» 25 30	8 33	»	»	»
	Gilsdorf	119 46 26	1.978 93	42 16	30 89	73 05
	id. la fabrique....	» 29 20	3 21	»	»	»
	Moestroff	30 15 00	621 55	10 65	9 70	20 35
	id. la fabrique....	» 66 70	2 95	»	»	»
Bourscheid.	Bourscheid, la fabrique	3 39 70	79 83	1 19	1 26	2 45
	Kehmen, la fabrique ..	» 98 70	19 74	0 34	0 31	0 65
	Lipperscheid, la fabr. .	» 80 10	8 01	»	»	»
	Michelau	1 10 50	6 63	»	»	»
	id. la fabrique....	» 31 20	8 89	»	»	»
	Scheidel, la fabrique ..	» 79 60	27 06	0 29	0 36	0 65
	Welscheid, la fabrique.	3 66 80	54 38	1 29	0 86	2 15
Diekirch.	Diekirch	382 44 70	14.162 42	134 91	221 04	355 95
	id. la fabrique....	1 07 40	25 79	0 38	0 42	0 80
Ermsdorf.	Eppeldorf	30 66 60	430 47	10 80	6 70	17 50
	id. la fabrique....	4 65 60	93 36	1 62	1 43	3 05
	id. l'école	4 86 40	48 64	1 70	0 80	2 50
	Ermsdorf	58 27 10	1.047 40	20 55	16 35	36 90
	id. la fabrique....	» 04 30	0 52	»	»	»
	Folkendange	47 97 70	861 99	16 95	13 45	30 40
	id. la fabrique....	» 18 30	2 20	»	»	»
	Stegen	167 12 06	3.251 12	59 00	50 60	109 60

1	2	3	4	5	6	7
Erpeldange.	Erpeldange	1 77 30	3 55	0 64	0 06	0 70
	Ingeldorf.....	67 76 50	1.806 36	23 90	23 20	52 10
	Burden, la fabrique ..	41 57 48	1.211 53	14 65	18 90	33 55
Ettelbruck.	Ettelbruck	130 26 00	3.712 95	46 00	58 00	104 00
	id. le douaire	» 04 30	1 59	»	»	»
Feulen.	Greutingen.	2 09 00	58 57	0 73	0 92	1 65
	Niederfeulen.....	1 11 00	17 07	0 39	0 26	0 65
	Oberfeulen	4 56 75	78 89	1 59	1 21	2 80
Fouhren.	id. la fabrique....	7 37 50	205 86	2 60	3 25	5 85
	Bettel	66 62 10	1.888 23	23 48	29 47	52 95
Hoscheid.	Fouhren.....	36 05 10	1.036 08	12 74	16 16	28 90
	Hoscheid.....	» 02 20	0 18	»	»	»
Medernach.	id. la fabrique....	5 48 58	58 87	1 92	0 93	2 85
	Medernach	372 29 48	8.520 69	131 30	133 00	264 30
Mertzig.	Mertzig	93 90 32	2.118 00	33 14	33 06	66 20
Reisdorf.	Bigelbach	54 00 00	1.182 12	19 04	18 46	37 50
	Hoesdorf.....	66 02 20	1.567 21	23 30	24 45	47 75
	Reisdorf	169 76 70	2.305 46	59 90	36 00	95 90
	id. la fabrique....	2 17 80	13 06	0 76	0 24	1 00
Schieren.	Schieren	298 64 40	6.045 49	105 35	94 40	199 75
	id. le douaire	2 12 70	53 21	0 75	0 85	1 60
	id. la fabrique....	1 21 70	19 47	0 43	0 42	0 85
Vianden.	Vianden	263 24 90	4.618 41	92 85	72 10	164 95
	id. la fabrique....	10 66 30	82 60	3 75	1 25	5 00
Totaux ...		2937 74 88	69.538 73	1034 97	1085 53	2120 50
<i>Redange.</i>						
Arsdorf.	Arsdorf	24 38 30	567 31	8 60	8 85	17 45
	Bilsdorf	7 25 40	186 67	2 55	2 90	5 45
Beckerich.	Beckerich.....	51 37 75	985 87	18 13	15 37	33 50
	Elvange-Hovelange....	107 65 90	2.478 00	38 00	38 70	76 70
	Nerdange.....	16 04 60	239 34	5 65	3 75	9 40
	Oberpallen, la fabrique.	» 65 90	22 41	0 24	0 36	0 60
Bettborn.	Schweich	91 58 00	1.984 37	32 30	30 95	63 25
	Bettborn, la fabrique .	» 12 40	2 30	»	»	»
	Pratz	162 63 80	2.100 95	57 35	32 75	90 10
Bigonville.	Reimberg	71 95 80	952 53	25 40	14 85	40 25
	Bigonville	173 25 20	2.541 98	61 10	39 65	100 75
	id. la fabrique....	4 53 90	65 15	1 59	1 01	2 60
Ell.	Colpach	» 73 20	18 30	0 27	0 28	0 55
	Ell	55 64 90	1.129 89	19 63	17 62	37 25
	id. la fabrique....	5 86 90	91 27	2 06	1 44	3 50

1	2	3	4	5	6	7
Ell.	Petit-Nobressart	38 00 20	822 79	13 40	12 85	26 25
	id. la fabrique....	» 56 90	9 10	»	»	»
	Roodt	65 66 54	1.308 24	23 15	20 40	43 55
Folschette.	id. la fabrique....	» 15 60	1 72	»	»	»
	Folschette	58 22 70	1.053 21	20 52	16 43	36 95
	id. la fabrique....	» 52 70	18 45	»	»	»
Grosbous.	Hostert	67 83 30	1.450 12	23 91	22 64	46 55
	id. la chapelle ...	» 29 80	8 90	»	»	»
	Rambrouch	93 36 34	1.808 36	32 95	28 25	61 20
Perlé.	Dellen	» 38 80	6 21	»	»	»
	id. la chapelle ...	» 53 90	13 21	»	»	»
	Grosbous	149 78 40	3.008 20	52 85	46 95	99 80
Redange.	id. la fabrique....	10 16 62	154 48	3 58	2 42	6 00
	Holtz	135 49 40	2.405 16	47 80	37 55	85 35
	id. la fabrique....	» 3 71 80	46 94	1 31	0 74	2 05
Saul.	Perlé	136 52 50	2.494 93	48 15	38 95	87 10
	id. la fabrique....	» 20 40	1 22	»	»	»
	Wolwelange	» 14 40	4 61	»	»	»
Useldange.	Nagem, la fabrique ...	1 73 20	25 12	0 62	0 43	1 05
	Niederpallen	35 80 30	486 31	12 62	7 58	20 20
	Ospem, la fabrique ...	4 14 83	111 79	1 46	1 74	3 20
Vichten.	Redange	101 91 80	2.565 24	35 95	40 05	76 00
	id. la fabrique....	» 38 30	11 49	»	»	»
	Reichlange	12 42 24	388 59	4 39	6 06	10 45
Wahl.	Calmus	81 64 00	2.379 23	28 80	37 15	65 95
	Ehner	3 02 20	108 80	1 05	1 70	2 75
	Saul	120 97 60	3.911 11	42 70	61 05	103 75
Wahl.	Schwebach	22 47 80	629 50	7 93	9 82	17 75
	Everlange	24 32 60	606 41	8 57	9 48	18 05
	Rippweiler	36 77 40	950 51	12 96	14 84	27 80
Wahl.	Schandel	» 02 80	0 31	»	»	»
	id. la chapelle ...	» 01 01	0 26	»	»	»
	Useldange	32 53 20	601 74	11 47	9 38	20 85
Wahl.	Michelbouch, la fabrique	3 67 70	116 03	1 30	1 80	3 10
	id. la fondation ..	4 03 50	103 55	1 43	1 62	3 05
	Vichten	» 48 70	16 73	»	»	»
Wahl.	id. la fabrique....	» 97 90	30 71	0 34	0 46	0 80
	id. le bur. de bienf.	» 27 70	6 37	»	»	»
	Buschrodt	120 55 70	2.603 77	42 55	40 65	83 20
Wahl.	Grevels	» 09 50	0 95	»	»	»
	Kuborn, l'école	» 53 10	10 62	»	»	»
	Wahl	42 79 40	876 42	15 10	13 70	28 80
Totaux ...		2186 14 76	44.546 79	769 73	693 17	1462 90

1	2	3	4	5	6	7
<i>Wiltz.</i>						
Alscheid.	Kautenbach, la fabr. ..	27 69 81	452 39	9 76	7 04	16 80
	id. l'école	2 91 00	46 88	1 02	0 73	1 75
Boulaide.	Merkholz, la fabrique ..	4 49 40	49 86	1 58	0 82	2 40
	Baschleiden	43 60 30	671 61	15 37	10 48	25 85
	Boulaide	6 88 40	55 97	2 40	0 90	3 30
	Surré	57 32 80	795 54	20 22	12 43	32 65
Esch-s.-Sûre.	id. le douaire	2 98 90	53 84	1 04	0 86	1 90
	Esch	» 01 75	0 11	»	»	»
Gesdorf.	id. la fabrique	» 14 50	1 16	»	»	»
	Bockholtz	» 9 40	0 77	»	»	»
Harlange.	Gesdorf	» 12 80	1 02	»	»	»
	id. la fabrique	5 98 60	109 91	2 13	1 72	3 85
	Nocher, la chapelle	3 44 40	53 92	1 21	0 89	2 10
	id. le bur. de bienf. ..	» 54 40	11 69	»	»	»
Heiderscheid.	Harlange	267 16 90	3.925 95	94 27	61 33	55 60
	id. le douaire	1 52 80	24 20	0 52	0 38	0 90
	id. la fabrique	» 71 30	9 12	»	»	»
	Tarchamps	11 23 20	147 75	3 95	2 35	6 30
Mecher.	id. le douaire	7 37 40	116 18	2 60	1 80	4 40
	Heiderscheid, la fabr.	1 48 80	39 90	0 53	0 62	1 15
Wiltz.	Tadler, la chapelle	10 97 40	214 81	3 85	3 35	7 20
	Bavigne	» 67 00	8 38	»	»	»
	id. la fabrique	» 87 40	8 33	»	»	»
	Dunckrodt, la fabrique ..	» 36 80	9 25	»	»	»
	Kaundorf, la fabrique ..	12 59 75	201 12	4 46	3 14	7 60
Neumhausen.	Liefrange, la chapelle ..	» 82 40	7 88	»	»	»
	Insenborn	» 00 70	0 77	»	»	»
Oberwampach.	Brachtenbach, la fabr. ..	5 50 00	99 40	1 93	1 52	3 45
	Oberwampach, la cure ..	» 56 80	4 58	»	»	»
Wiltz.	Roullingen	» 0 40	0 40	»	»	»
	Wiltz	256 31 78	7.253 36	90 45	113 25	203 70
	id. l'hospice	1 87 20	31 44	0 65	0 50	1 15
Wilwerwiltz.	Niederwiltz, la fabrique	» 90 00	19 80	0 30	0 30	0 60
	Enscheringe la chap. ..	» 38 00	6 46	»	»	»
Winseler.	Wilwerwiltz	» 18 80	3 19	»	»	»
	id. la chapelle	» 69 30	13 69	»	»	»
	Nœrtrange, la fabrique ..	2 68 60	43 67	0 94	0 71	1 65
	Winseler, la fabrique ..	15 27 80	288 76	5 38	4 52	9 90
Totaux ...		756 60 92	14775 09	264 56	229 64	494 20

		1	2	3	4	5	6	7
<i>District de Grevenmacher.</i>								
00 06	70 01							
00 06	70 02	Echternach.						
00 06	70 03	Beaufort	Beaufort	257 71 60	4.515 95	90 89	70 51	161 40
00 06	70 04	id. la fabrique	id. la fabrique	» 12 90	3 87	»	»	»
00 06	70 05	Dillingen	Dillingen	65 87 10	1.574 13	23 24	24 56	47 80
00 06	70 06	Bech	Bech	210 66 50	4.159 60	74 31	64 94	139 25
00 06	70 07	Hemsthal, le douaire	Hemsthal, le douaire	7 85 50	65 67	2 75	1 05	3 80
00 06	70 08	Hemsthal-Zittig	Hemsthal-Zittig	38 43 »	717 32	13 55	11 20	24 75
00 06	70 09	Hersberg-Alttrier	Hersberg-Alttrier	73 33 90	1.564 82	25 85	24 40	50 25
00 06	70 10	Rippig	Rippig	24 12 »	630 58	8 50	9 83	18 35
00 06	70 11	Berdorf	Berdorf	634 32 60	10.914 46	223 70	170 40	394 10
00 06	70 12	Consdorf	Breidweiler	134 26 50	2.059 22	47 32	32 13	79 45
00 06	70 13	Consdorf	Consdorf	410 05 50	6.245 78	144 85	97 50	242 35
00 06	70 14	Scheidgen	Scheidgen	91 40 40	1.488 14	32 20	23 20	55 40
00 06	70 15	Echternach	Echternach	581 56 20	11.545 70	205 15	180 25	385 40
00 06	70 16	id. la fabrique	id. la fabrique	» 30 55	7 65	»	»	»
00 06	70 17	id. Phospice	id. Phospice	100 09 41	2.229 20	35 28	34 77	70 05
00 06	70 18	Mompach	Born	49 18 40	1.054 85	17 35	16 45	33 80
00 06	70 19	Herborn	Herborn	389 28 20	5.095 31	137 27	79 53	216 80
00 06	70 20	Moersdorf	Moersdorf	68 24 90	1.057 43	24 05	16 50	40 55
00 06	70 21	Mompach	Mompach	120 56 20	1.473 61	42 50	23 05	65 55
00 06	70 22	Rospport	Dickweiler	84 99 70	1.273 48	29 96	19 84	49 80
00 06	70 23	Girst	Girst	41 84 22	632 95	14 75	9 85	24 60
00 06	70 24	Hinkel	Hinkel	41 59 10	484 68	14 65	7 55	22 20
00 06	70 25	Oswiler	Oswiler	168 64 60	3.068 84	59 45	47 95	107 40
00 06	70 26	Rospport	Rospport	141 06 70	1.874 94	49 77	29 28	79 05
00 06	70 27	Steinheim	Steinheim	87 16 30	2.189 66	30 72	34 18	64 90
00 06	70 28	Christnach	Christnach	82 08 48	1.526 10	28 98	23 82	52 80
00 06	70 29	Haller	Haller	32 57 30	602 29	11 50	9 40	20 90
00 06	70 30	Mullerthal	Mullerthal	8 32 40	141 75	2 93	2 22	5 15
00 06	70 31	Waldbillig	Waldbillig	51 89 90	975 66	18 29	15 21	33 50
00 06	70 32	Totaux	Totaux	3997 60 06	69173 64	1409 78	1079 57	2489 35
00 06	70 33	Grevenmacher.						
00 06	70 34	Betzdorf	Berg	169 70 90	2.391 54	59 82	37 33	97 15
00 06	70 35	Betzdorf	Betzdorf	116 25 40	1.692 72	41 00	26 40	67 40
00 06	70 36	Mémsdorf	Mémsdorf	168 57 80	3.827 67	59 42	59 73	119 15
00 06	70 37	Olingen	Olingen	229 36 80	5.179 45	80 85	80 80	161 65
00 06	70 38	Roodt	Roodt	77 66 30	1.477 80	27 38	23 07	50 45
00 06	70 39	Biver	Biver	186 99 70	2.172 11	65 92	33 88	99 80
00 06	70 40	Boudler	Boudler	53 15 25	593 84	18 74	9 26	28 00
00 06	70 41	Bronch	Bronch	4 19 70	130 11	1 48	2 02	3 50
00 06	70 42	Hagelsdorf	Hagelsdorf	64 79 60	830 62	22 84	12 96	35 80

1	2	3	4	5	6	7
Biver.	Wecker	99 53 60	991 22	35 08	15 47	50 55
	Weidig	9 22 »	112 48	3 23	1 52	4 95
Flaxweiler.	Beyren	49 44 30	1.672 50	17 43	26 07	43 50
	Flaxweiler	239 31 50	7.420 63	84 36	115 79	200 15
	Gostingen	176 62 60	3.209 79	62 26	50 09	112 35
	Niederdonven	47 24 20	661 39	16 65	10 35	27 00
Grevenmacher.	Oberdonven	146 77 70	3.387 93	51 74	52 86	104 60
	Grevenmacher	661 66 60	7.822 39	233 34	122 11	355 45
Junglinster.	Bourglinster	29 83 »	572 57	10 52	8 93	19 45
	Eisenborn	61 75 10	1.822 59	21 77	28 43	50 20
Manternach.	Berbourg	89 46 60	1.259 73	31 55	19 65	51 20
	Lellig	114 42 50	1.098 63	40 33	17 12	57 45
	Manternach	110 57 42	1.069 07	38 98	16 67	55 65
Mertert.	Münschecker	33 20 92	299 94	11 72	4 68	16 40
	Mertert	232 70 80	3.345 67	82 02	52 18	134 20
Rodembourg.	Wasserbillig	71 75 20	932 78	25 29	14 36	39 85
	Beidweiler	99 18 10	1.706 51	34 96	26 64	61 60
Wormeldange.	Eschweiler	104 13 30	2.216 68	36 74	34 56	71 30
	Gonderange	» 59 50	41 64	0 22	0 63	0 85
	Rodembourg	82 91 50	1.389 32	29 23	21 67	50 90
	Ahn	96 33 50	1.363 51	34 34	21 26	55 60
	Ehnen	78 41 70	2.405 32	27 64	37 51	65 15
	Mächtum	35 43 90	863 20	12 50	13 45	25 95
	Wormeldange	165 61 30	3.333 82	58 40	52 00	110 40
	Totaux	3907 88 29	67.294 82	1277 75	1049 85	2427 60
<i>Remich.</i>						
Bous.	Bous	109 46 80	1.565 39	38 58	24 42	63 00
	Erbeldange	68 27 80	1.786 82	24 07	27 88	51 95
Burmorange.	Rolling-Assel	63 07 70	1.679 06	22 25	26 20	48 45
	Elvange	59 86 80	1.829 82	21 10	28 55	49 65
Dalheim.	Dalheim	224 68 »	9.876 06	79 30	154 15	233 45
	id. la fabrique	» 89 30	43 26	0 32	0 63	0 95
	Fildorf	86 05 10	3.803 36	30 35	59 35	89 70
Lenningen.	Welfrange	76 07 40	3.291 46	26 85	51 35	78 20
	Canach	337 61 30	5.620 28	119 10	87 70	206 80
Mondorf-l.-Bains.	Lenningen	152 10 70	2.125 39	53 65	33 15	86 80
	Altwies	16 49 30	325 96	5 81	5 04	10 85
	Ellange	27 13 60	863 02	9 55	13 45	23 00
	id. la fabrique	1 48 60	35 43	0 53	0 57	1 10
Remerschen.	Mondorf	38 12 20	807 29	13 45	12 60	26 05
	Remerschen	80 15 50	1.186 09	28 25	18 55	46 80
	Schengen	59 69 80	1.049 14	21 04	16 36	37 40
	Wintrange	85 06 30	2.458 58	29 98	38 37	68 35

1	2	3	4	5	6	7
Remich.	Remich	112 38 70	3.170 80	39 65	49 50	89 15
Stadbredimus.	Greiveldange	168 76 80	1.792 49	59 55	28 00	87 55
	Stadbredimus	163 81 50	2.118 26	57 80	33 05	90 85
Waldbredimus.	Ersange le village et cons.	81 46 92	2.678 29	28 75	41 80	70 55
Wellenstein.	Bech-Kleinmacher. ...	26 51 30	418 53	9 35	6 50	15 85
	Schwebsingen	34 53 00	832 82	12 17	12 93	25 10
	Wellenstein	106 18 20	2.714 88	37 50	42 40	79 90
Totaux ...		2179 92 62	52.071 88	768 95	812 50	1581 45

RÉCAPITULATION.

Luxembourg (ville).....	629 95 10	16.731 95	222 16	261 14	483 30
Capellen	3114 43 51	90.946 39	1097 82	1418 43	2516 25
Esch	2088 44 67	56.688 29	736 14	884 31	1620 45
Luxembourg	2971 34 31	82.392 69	1047 38	1285 42	2332 80
Mersch	3901 75 39	84.794 90	1375 77	1322 93	2698 70
Clervaux	530 22 80	7.983 91	186 01	124 04	310 05
Diekirch	2937 74 88	69.538 73	1034 97	1085 53	2120 50
Redange	2186 14 76	44.526 79	769 73	693 17	1462 90
Wiltz	756 70 92	14.775 09	264 56	229 64	494 20
Echternach	3997 60 06	69.173 64	1409 78	1079 57	2489 35
Grevenmacher	3907 88 29	67.294 82	1377 75	1049 85	2427 60
Remich	2179 92 62	52.071 88	768 95	812 50	1581 45
Totaux ..	29202 07 31	656.919 08	10291 02	10246 53	20537 55
Domaine de l'Etat	606 55 20	16.562 35	216 32	260 81	477 13
Totaux ..	29808 62 51	673.481 43	10507 34	10507 34	21014 68

Arrêté du 22 mai 1913, relatif à l'ouverture de la chasse au brocard.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu l'art. 11 de la loi du 19 mai 1885, sur la chasse;

Vu le rapport de M. le directeur des eaux et forêts;

Arrête:

Art. 1^{er}. La chasse au brocard, dite « à la coulée », est permise dans les bois à partir du

Beschluß vom 22. Mai 1913, betreffend die Eröffnung der Jagd auf den Rebhoh.

Der General-Direktor des Innern;

Nach Einsicht des Art. 11 des Gesetzes vom 19. Mai 1885, über die Jagd;

Nach Einsicht des Berichtes des Hrn. Direktors der Gewässer und Forsten;

Beschließt:

Art. 1. Der Abschuß des Rebhohes im Walde ist auf dem „Bürschgang“ vom 1. Juni

1^{er} juin jusqu'au 30 juin prochain inclusive-
ment, sous les restrictions ci-après:

Il ne peut être fait usage que de la cara-
bine. L'emploi de toute autre arme reste in-
terdit.

Sont défendus les battues et l'emploi de
chiens, et tous autres engins ou procédés de
chasse non expressément autorisés par le pré-
sent arrêté.

La chasse à la chevrette et au faon reste
fermée.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au
Mémorial; il sera en outre publié et affiché
dans toutes les communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 22 mai 1913.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

*Arrêté du 22 mai 1913, concernant la police
sanitaire du bétail.*

LE MINISTRE D'ÉTAT,
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police
sanitaire du bétail;

Considérant que l'état sanitaire du bétail
dans les Régences de Trèves et d'Aix-la-Cha-
pelle est satisfaisant et paraît ne plus donner
lieu à un danger d'invasion de la stomatite
aphteuse;

Vu l'arrêté du 24 juillet 1912, sur la police
sanitaire du bétail;

Vu l'avis du comité permanent de la Com-
mission d'agriculture;

Arrête :

Art. 1^{er}. L'arrêté du 24 juillet 1912 est rap-
porté et remplacé par les dispositions suivantes:

I. — L'importation et le transit d'animaux
des espèces bovine, ovine, porcine et caprine
provenant des Régences de Trèves et d'Aix-
la-Chapelle sont autorisés.

Lis zum 30. Juni künftig einschließlich unter
folgenden Einschränkungen erlaubt:

Der Bock darf nur mit der Büchse geschossen
werden. Der Gebrauch aller andern Waffen
bleibt untersagt.

Verboten sind Treib- und Sezjagden sowie
die Anwendung sonstiger Jagdvorrichtungen und
Jagdmethoden, die durch gegenwärtigen Be-
schluß nicht besonders ermächtigt sind.

Rehgeiß und Reh bleiben verschont.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll ins
„Memorial“ eingerückt und außerdem in allen
Gemeinden des Großherzogtums veröffentlicht
und angehängt werden.

Luxemburg, den 22. Mai 1913.

Der General-Direktor des Innern,
Braun.

**Beschluß vom 22. Mai 1913, betreffend die Vieh-
seuchenpolizei.**

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912,
über die Viehseuchenpolizei;

In Erwägung, daß der Gesundheitszustand des
Viehes in den Regierungsbezirken Trier und
Nachen zufriedenstellend ist und die Gefahr der
Einschleppung der Maul- und Kleuseuche nicht
mehr vorzuliegen scheint;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 24. Juli
1912, über die Viehseuchenpolizei;

Auf das Gutachten des ständigen Ausschusses
der Ackerbaukommission;

Beschließt:

Art. 1. Der Beschluß vom 24. Juli 1912 ist
abgeschafft und durch nachstehende Bestimmungen
ersetzt:

I. — Die Einfuhr und die Durchfuhr von
Klauentieren (Mindevieh, Schafen, Ziegen und
Schweinen) aus den Regierungsbezirken Trier
und Nachen sind gestattet.

Les animaux introduits et provenant de ces régions n'auront pas à subir de quarantaine dans le pays; ils seront toutefois soumis à leur entrée dans le pays à une visite sanitaire par le vétérinaire du Gouvernement du ressort et doivent être trouvés exempts de tout symptôme de maladie contagieuse; ils doivent, en outre, être accompagnés de certificats d'origine et de santé, délivrés par les autorités communales et le vétérinaire officiel, contenant le signalement exact des bêtes de l'espèce bovine; pour les autres ruminants et les animaux de l'espèce porcine, l'indication du nombre, du sexe, et de la robe est suffisante.

De plus, il sera constaté par le certificat que la stomatite aphteuse ne règne pas dans le lieu d'origine et que les animaux y ont séjourné pendant quinze jours au moins et que le lieu de provenance n'est pas englobé dans une zone d'observation.

II. — Les animaux provenant d'autres régions de l'Allemagne que celles des Régences de Trèves et d'Aix-la-Chapelle pourront également être importés à condition d'être soumis en outre à une quarantaine de huit jours au lieu de leur destination, ainsi qu'à une nouvelle visite vétérinaire à l'expiration de ce délai.

Cette quarantaine pourra avoir lieu dans les étables ou dans un pâturage clos.

Est dispensé de la quarantaine le bétail de boucherie dirigé directement vers l'abattoir, suivant le mode de transport désigné par le vétérinaire du Gouvernement du ressort.

III. — Les frais de visite du vétérinaire sont à charge des importateurs.

- Ils sont fixés comme suit:
- 1° 1,875 fr. par tête de gros bétail;
 - 2° 1,25 fr. par bête n'ayant aucune dent d'adulte;
 - 3° 0,25 fr. pour la visite d'un veau ou d'un porc;

Die aus diesen Gegenden eingeführten Tiere sind von der Quarantäne im Lande befreit; indessen sind dieselben bei ihrer Einbringung in das Land einer tierärztlichen Untersuchung seitens des zuständigen Staatstierarztes unterworfen und müssen frei von feuchenverdächtigen Erscheinungen befunden werden; zudem müssen sie von einem Ursprungs- und Gesundheitszeugnis der Gemeindebehörden und des beamteten Tierarztes begleitet sein, mit genauer Beschreibung des Hornviehes; für die übrigen Wiederfänger und die Schweine genügt Angabe der Stückzahl, des Geschlechtes und der Farbe.

Durch das Zeugnis muß ferner bescheinigt sein, daß die Maul- und Klauenfeuche in dem Ursprungsort nicht herrscht und daß die Tiere sich seit mindestens vierzehn Tagen dort befanden, daß auch der Herkunftsort nicht in ein Beobachtungsgebiet einbezogen ist.

H. — Die Tiere anderer Herkunft als aus den Regierungsbezirken Trier und Nachen können ebenfalls eingeführt werden, unter Vorbehalt, daß sie außerdem einer achttägigen Quarantäne an ihrem Bestimmungsorte, sowie einer neuen tierärztlichen Untersuchung nach Ablauf dieser Frist, unterworfen sind.

Diese Quarantäne kann in den Stallungen oder in einem eingehegneten Weideplatz stattfinden.

Von der Quarantäne befreit ist das Schlachtvieh, das unverzüglich nach dem Schlachthaus befördert wird, gemäß näherer Anweisung des zuständigen Staatstierarztes.

III. — Die Kosten der tierärztlichen Untersuchung sind zu Lasten der Einbringer.

- Sie sind per Stück festgesetzt wie folgt:
- 1° 1,875 Fr. für Großvieh;
 - 2° 1,25 Fr. für Jungvieh;
 - 3° 0,25 Fr. für Kälber oder Schweine;

4^e 0,125 fr. pour la visite d'une chèvre ou d'un mouton;

5^e 0,05 fr. pour la visite d'un porcelet, d'un agneau ou d'un chevreau.

IV. — Les dispositions qui précèdent ne trouveront pas leur application au bétail circulant dans le rayon frontière et servant soit aux travaux des champs, soit au transport des marchandises et des produits de la ferme. — Il en est de même du bétail mis en pacage dans le rayon frontière.

Art. 2. Les infractions aux dispositions du présent arrêté seront punies des peines prévues par la loi du 29 juillet 1912.

Art. 3. Le présent arrêté sera publié au *Memorial*; il sera obligatoire dès le lendemain de sa publication.

Luxembourg, le 22 mai 1913.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — Service sanitaire.

Par arrêté du soussigné en date du 16 mai courant, M. le Dr Heinen, médecin à Roodts-Syr, a été chargé, pour l'année 1913, des vaccinations dans les communes de Junglinster et de Rodenburg, en remplacement de M. le Dr Baldauß, malade.

Luxembourg, le 17 mai 1913.

Le Directeur général des travaux publics,
CH. DE WAHA.

Avis. — Indigénat.

Par arrêté grand-ducal du 26 avril 1913, M. Michel-Joseph Weinacht, né à Tüntange le 18 avril 1880 et y demeurant, a été autorisé à rentrer dans le Grand-Duché de Luxembourg, et le 7 de ce mois il a fait devant le bourgmestre de la commune de Tüntange la

4. 0,125 Fr. für Ziegen oder Schafe;

5. 0,05 für Spanferkel, Schaf- oder Ziegenlämmer.

IV. — Diese Bestimmungen finden keine Anwendung auf das Vieh, das im kleinen Grenzverkehr zu Feldarbeiten und zum Transport von Waren und landwirtschaftlichen Erzeugnissen verwandt wird. — Dasselbe trifft zu für das Vieh, das im kleinen Grenzverkehr zum Weidegang aufgetrieben wird.

Art. 2. Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen dieses Beschlusses werden mit den durch das Gesetz vom 29. Juli 1912 vorgesehenen Strafen bestraft.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden; er tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung in Kraft!

Luxemburg, den 22. Mai 1913.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 16. Mai ist Hr. Dr. Heinen, Arzt zu Roodts a. d. Syr, mit den Impfungen für das Jahr 1913 in den Gemeinden Junglinster und Rodenburg, an Stelle des Hrn. Dr. Baldauß, der krankheitshalber verhindert ist, betraut worden.

Luxemburg, den 17. Mai 1913.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,
K. d. e. W a h a.

Bekanntmachung. — Staatsangehörigkeit.

Durch Großh. Beschluß vom 26. April 1913 ist Hr. Michel Joseph Weinacht, geboren zu Tüntingen am 18. April 1880 und dort wohnhaft, zur Rückkehr in das Großherzogtum ermächtigt worden. Derselbe hat am 7. ds. Mts. vor dem Bürgermeister der Gemeinde Tüntange

déclaration prévue par l'art. 18 du Code civil. En conséquence M. Michel-Joseph *Weinacht* a recouvré la qualité de Luxembourgeois.

Luxembourg, le 19 mai 1913.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Assurance-maladie.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, la modification ci-après apportée à l'art. 5 des statuts de la caisse de maladie de la « Société anonyme des Hauts-Fournaux, Forges et Aciéries de Thy-le-Château & Marcinelle, Minières de Langfuhr-Lamadelleine », par décision de l'assemblée générale du 24 décembre 1912, est approuvée.

L'art. 5 est modifié comme suit:

Au § II il est ajouté la disposition suivante: « Tout membre malade pendant une durée minima de huit jours aura droit à l'indemnité pécuniaire dès le premier jour de la maladie. »

Luxembourg, le 17 mai 1913.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Association syndicale.

Par arrêté du soussigné en date du 17 mai et., l'association syndicale pour construction de chemins d'exploitation « Auf den Wangerten » etc. à Fohren, dans la commune de Fohren, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Fohren.

Luxembourg, le 17 mai 1913.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

tingen die durch Art. 18 des Zivilgesetzbuches vorgesehene Erklärung abgegeben und somit die Eigenschaft als Luxemburger wiedererlangt.

Luxemburg, den 19. Mai 1913.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

Beschluß. — Arantentasse.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist nachstehende, durch die Generalversammlung vom 24. Dezember 1912 an Art. 5 des Statuts der Betriebskrankentasse der « Société anonyme des Hauts-Fourneaux, Forges et Aciéries de Thy-le-Château & Marcinelle, Minière de Langfuhr » zu Lamadelleine, vorgenommene Abänderung genehmigt worden.

Luxemburg, den 17. Mai 1913.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 17. Mai 1913 ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage von Feldwegen „Auf den Wangerten“ usw. zu Fohren, Gemeinde Fohren, genehmigt worden.

Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsaktes sind auf der Regierung und dem Gemeindefekretariate von Fohren, hinterlegt.

Luxemburg, den 17. Mai 1913.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*